

商 务 印 书 馆

主编 刘东

中國學術

2002 4 / 总第十二辑

CHINA SCHOLARSHIP Vol.3 No.4

中國學術



2002 4/总第十二辑

主编 刘 东

商 务 印 书 馆

2002 年冬·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国学术. 第12辑/刘东主编. —北京: 商务印书馆,
2002

ISBN 7-100-03678-X

I. 中… II. 刘… III. 社会科学-中国-文集
IV. C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第110883号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

封面题签 饶宗颐

ZHONGGUÓ XUÉSHÙ

中国学术

总第十二辑

主编 刘东

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-03678-X/C·82

2002年12月第1版

开本 787×960 1/16

2002年12月第1次印刷

印张 20 1/2

定价: 26.00 元

主 编：刘 东

学术委员会（以姓氏笔划为序）：

万俊人（清华大学）	巴斯蒂（法国国立科学研究院）
王汎森（台湾中央研究院）	王邦维（北京大学）
王晓明（上海大学）	艾尔曼（普林斯顿大学）
田浩（亚里桑那州立大学）	刘禾（密西根大学）
刘东（北京大学）	瓦格纳（海德堡大学）
宇文所安（哈佛大学）	安乐哲（夏威夷大学）
张伯伟（南京大学）	李伯重（清华大学）
李明辉（台湾中央研究院）	李零（北京大学）
杜瑞乐（巴黎高等社会科学学院）	杜德桥（牛津大学）
杜赞奇（芝加哥大学）	汪晖（中国社会科学院）
沟口雄三（大东文化大学）	陈平原（北京大学）
陈来（北京大学）	周锡瑞（圣地亚哥加州大学）
孟悦（尔湾加州大学）	岸本美绪（东京大学）
松浦友久（早稻田大学）	姚大力（复旦大学）
胡志德（洛杉矶加州大学）	荣新江（北京大学）
贺萧（圣克鲁兹加州大学）	倪梁康（中山大学）
唐晓峰（北京大学）	秦晖（清华大学）
钱乘旦（南京大学）	高毅（北京大学）
梁治平（中国艺术研究院）	阎步克（北京大学）
葛兆光（清华大学）	滨下武志（京都大学）
德里克（俄勒冈州立大学）	

© 商务印书馆 《中国学术》
第三卷 第四辑

卷首语

自然数列最是枯燥，往往会把历数不尽的兴奋、沮丧和操劳，都埋进那单调的叠加之中。然而“第十二期”这几个字，仍不免使人心头一振——居然都整整三年了！简直要对这个杂志习以为常了！眼下人人都在痛感缺乏传统，而真正值得护持保守的传统，不正是以点滴流走的生命为代价才积攒起来的么？

论文一栏始自西域研究。饶宗颐基于波斯与印度在宗教及语文上的渊源，以“不死药”为线索，考察塞种散居中国西北边裔“西王母居地”的历史，并认为古代齐地墓葬侈用马阵，亦同于高加索地之塞种葬俗，显出海路交流的一面；足见自大流士以来，中西文化接触十分古远。王尧对长期封存在敦煌石室里的古藏文写卷进行了梳理。他先介绍“吐蕃及诸族藏文文献”，包括吐蕃历史、法律、职官制度、民族关系文献，以及占卜、礼俗、医药文献，其中有些记载可以解决史学界长期困惑的疑点；再介绍“藏译汉籍、佛经、印度史诗”，而《尚书》、《战国策》、《孔子项托相问书》藏译本的存在，以及《史记》故事的编译，佐证了汉藏文化交流的悠久。荣新江对比中古时期来华的粟特商人的情况，指出同时期经陆路来华的波斯人，多为肩负外交和政治使命者，而该国商人则主要经海路来华。作者希望以波斯与中国两种文化在唐朝的交往史，来说明由于当时世界主义的影响，使得唐以后的中国再也不是唐以前的中国了。

接着研讨新理论的进展。路德·马丁使我们了解到近二十年英美文化研究中最引人注目的发展趋向之一：自韦伯以降，文化差异和社会转换的关系一直是社会分析的核心课题，而他所发端的文化主义，多以不同文化的价值取向来解释全球范围的不平衡发展；不过，那些被用来解释现象的文化价值，其本身却又是需要解释的现象。这种困境可以解释何以不少社会科学

家对认知和文化间的关系兴趣日浓，他们期望通过对某一文化所依赖的特定认知类型的分析，来说明该文化何以据有其特定的趋向，并进而对文化如何影响和制约社会结构提供结构性的和可验证的解释。黄瑞祺使我们了解到晚期福柯有关主体/自我的新探索：他是要把自我或生活当成艺术品来创作，所以不是要发现自我，而是要发明和创造自我；缘此他反对寻常所谓“自我同一”的讲法，认为自我与自我的关系应属分化、创造和革新的关系。从而，他自我创新的修养实践便具有审美价值，其伦理学也属于体验极限和强调越界的个人伦理学。

最后思入建国初年的历程。郭于华和孙立平指出，诉苦曾是中国革命中重塑普通民众国家观念的一种重要机制。其作用在于，运用诉苦运动中形成和创造出来的种种“技术”将农民日常生活中的苦难提取出来，并通过阶级这个中介性的分类范畴与更宏大的“国家”“社会”的话语建立联系。在此过程中，既通过把苦难的来源归结于旧国家制度而建立了消极的国家形象，也通过“翻身”意识等建立了积极的国家形象。阶级的建构和持续的阶级斗争实践是以一种作为“部分真实”的阶级性社会分化为基础的，这意味着阶级斗争意识形态的确立以及以此为基础的普通民众的国家观念的形成，既非完全脱离农民的日常生活，又为国家统治权力和精英的建构留下了空间。张炼红指出，从延安文艺到文革时期的地方戏曲改造史，在中国社会 and 文化的“现代转型”中占有重要的位置，而二十世纪五、六十年代全面推行的戏曲改革运动则是其最关键的一段。作为一种综合性极强的社会政治文化现象，这场意在“改人、改戏、改制”的戏改运动具有深广的历史文化背景：晚清“戏曲改良运动”以降的中国近现代戏曲改革进程；中共主导的从以“秧歌运动”为代表的“延安文艺”到由“样板戏”所标志的文革期间的文艺改造运动；以及这种改造的社会文化背景，即中国主流社会在“现代转型”中对于民间生活（如“游民文化”）所包含的异质成分的消解过程。

《中国学术》讲坛同样创办三年了，这种我们有条件把通讯一栏扩充为讲坛/通讯。姚大力刊登于本辑的文章，就是他最近向公众发表的讲演。作者挑战性地提出：汉地社会何以在历史上多次接受来自北方诸民族的征服

与长时期统治?目前人们对此问题的通行解释,便是汉民族的“文化至上主义”立场。但如果承认在近代的民族国家观念流行之前,异族的征服与统治在世界的很多地方都曾长期、合法地存在过,则问题应当变成:近代民族国家的观念是否可能从中国传统的历史文化环境本身中蜕现出来?如果不可能,那又是为什么?基于上述问题背景,此文概述了前近代中国文化中的国家认同及其变迁。马开伦的另一个讲演,可被视为对于第五辑上有关《大分流》的书评的回应:围绕这本书的译介、批评和反驳,几乎成了坊间近来的一大热点。不过,它更可被视为对于一种精巧历史方法论的尝试,因为作者把玻璃的发明这样一个小小偶发机遇,逐渐推演成卷起了巨大历史风暴的“蝴蝶效应”,从而既不回避欧亚近代历史中现实存在的种种差距,又避免把这种差距归结为任何形式的历史目的论。

评论栏虽然排在最后,但决非最不重要。包茂红从城市环境史、环境种族主义史、生态女性主义史、环境技术史等诸方面,对九十年代以来美国环境史研究的新成果进行了归纳,并尝试对其新趋势进行了反思。鉴于当代中国的严重环境危机,这方面的研究必定得到我们的提倡和优选。

最后,请允许我把刚刚编定的期刊敬献给猝然长逝的父亲刘维,——正是在家父当年影响和激发下,我才逐渐进入、沉迷和漫游在想象的自由空间,并最终要尽自己所能地开拓和维护这样的空间。

刘 东

2002年末于海德堡大学

目 录

卷首语

论文

- 饶宗颐 塞种与 Soma——不死药的来源探索……………1
- 王尧 西望阳关有故人——敦煌藏文写卷述要……………11
- 荣新江 波斯与中国:两种文化在唐朝的交融……………56
- 路德·马丁 认识、社会与宗教:文化研究新方法……………77
- 黄瑞祺 自我修养与自我创新:晚年福柯的主体/自我观……………105
- 郭于华、孙立平 诉苦:一种农民国家观念形成的中介机制…130
- 张炼红 从“戏子”到“文艺工作者”——艺人改造的国家
体制化……………158

讲坛/通讯

- 姚大力 中国历史上的民族关系与国家认同……………187
- 马开伦 对《大分流》的思考:关于世界的可靠知识……………207

评论

- 包茂红 美国环境史研究的新进展……………217

书评

- 蒋寅:《王渔洋事迹征略》(陆林)……………245
- 杨宽:《战国史料编年辑证》(缪文远)……………254

包伟民:《宋代地方财政史研究》(汪圣铎)·····	260
方健:《范仲淹评传》(张其凡)·····	264
皮埃尔·布迪厄:《艺术的法则:文学场的生成 和结构》(戴沙迪)·····	268
齐格蒙·鲍曼:《立法者与阐释者:论现代性、 后现代性与知识分子》(林晖)·····	273
米歇尔·谢昂:《电影中的人声》(古柏)·····	278
苏源熙:《话语的长城:文化中国历险记》(王晓路)·····	283
霍华德·希伯特:《菊与鱼:自幕府时代以来 日本人之幽默》(张健)·····	290
田晓菲:《秋水堂论金瓶梅》(陈丹丹)·····	294
卡培法勒:《人民的传说,国家的神话》(赵旭东)·····	300
朱景文:《比较法社会学的框架和方法:法制化、 本土化与全球化》(高宇翹)·····	306
塞巴斯提安·希雷特:《巴伐里亚历史图表》(刘新利)·····	309
《中国学术》2002年总目·····	313

Contents

Preface

Articles

- Rao Zongyi, Saka and Soma——The Origin of Elixir.....1
- Wang Yao, Having Friends as Far West as Yang Guan——
Abstracts of the Dunhuang Tibetan Writings.....11
- Rong Xinjiang, Persia and China: Interaction and
Exchange between Two Cultures in the Tang Era.....56
- Luther H. Martin, Cognition, Society and Religion:
New Approaches in the Study of Culture.....77
- Richard Ruey – Chyi Hwang, Self-Cultivation as Self-
Innovation: The Concept of Subject and Self
in the Late Foucault.....105
- Guo Yuhua and Sun Liping, Pouring out Grievances:
A Mediated Mechanism for the Shaping of The
Peasants' Idea of the State.....130
- Zhang Lianhong, From “Entertainers” to “Literary and
Artistic Workers”——Nationalization and the Re-
form of Actors.....158

Lectures and Correspondence

Yao Dali: Ethnic Relations and National Identity in

Pre-modern China.....	187
Alan Macfarlane, <i>Reflections on The Great Divergence:</i> The Reliable Knowledge of the World.....	207
Reviews	
Bao Maohong, <i>New Developments in U. S. Environmental</i> <i>History</i>	217
Book Reviews	
Jiang Yin, <i>Examined Deeds of Wang Yuyang</i> (Lu Lin).....	245
Yang Kuan, <i>Critical Chronological Sources of the History</i> <i>of the Warring States</i> (Miao Wenyuan).....	254
Bao Weimin, <i>A Study of Regional Financial History under</i> <i>the Song Dynasty</i> (Wang Shengduo).....	260
Fang Jian, <i>A Review of Fan Zhongyan's Life</i> (Zhang Qifan).....	264
Pierre Bourdieu, <i>The Rules of Art: Genesis and Structure</i> <i>of the Literary Field</i> (Alexander Des Forges).....	268
Zygmunt Bauman, <i>Legislators and Interpreters: On Modernity,</i> <i>Post-modernity and Intellectuals</i> (Lin Hui).....	273
Michel Chion, <i>The Voice in Cinema</i> (Paize Keulemans).....	278
Haun Saussy, <i>Great Walls of Discourse and Other</i> <i>Adventures in Cultural China</i> (Wang Xiaolu).....	283
Howard Hibbett, <i>The Chrysanthemum and the Fish: Japanese</i> <i>Humor Since the Age of the Shoguns</i> (Zhang Jian).....	290
Tian Xiaofei, <i>Qiu Shui Tang on Jin Ping Mei</i> (Chen Dandan).....	294
Bruce Kapferer, <i>Legends of People, Myths of State: Violence,</i>	

<i>Intolerance and Political Culture in Sri Lanka and Australia</i> (Zhao Xudong).....	300
Zhu Jinwen, <i>The Framework and Methodology of Comparative Legal Sociology: Legalization, Indigenization and Globalization</i> (Gao Yuhuan).....	306
Sebastian Hiereth, <i>Historical Charters of Bavaria</i> (Liu Xinli).....	309

塞种与 Soma

——不死药的来源探索

饶宗颐(香港中文大学)

一

嫦娥偷灵药是唐人诗常用的典故，灵药指不死之药，来头甚大，不是汉家独有的可居的奇货，而是世界性的美丽而广泛传播的宗教上的嘉话。

新出土的湖北王家台的秦简纪录之殷易《归藏》，久已对学术界起了相当的震撼。就中有一卦说：

《归妹》曰：昔者恒我(娥)窃毋死之□(奔)月而与(枚)占□□

(原列第四一)

传世的《归藏》佚文，马国翰辑本云：

昔嫦娥以不死之药奔月。

《淮南子·览冥训》好像取自《归藏》。文云：

羿请不死之药于西王母，嫦娥窃以奔月。

依据这相同的说法，加以比勘，可以补足简本《归藏》的缺文。东汉天文学家张衡在他的《灵宪》书中亦说：

羿请不死之药于西王母，羿妻嫦娥窃以奔月，托身于月，是为蟾蜍。(《太平御览》天部四引)

以前大家都认为这一故事是出于汉人的编造，殷易《归藏》的繇词已有之，足

见其来源之远在先秦很流行。¹不死药要取自西王母。《穆天子传》记周穆王宾于西王母,王母为天子谣曰:“将子毋死,尚能复来。”亦使用“毋死”一词,西王母的地区西北汧陇多有其遗迹,泾川回山有王母宫,在泾、渭、洛三河的交汇处,其地古称为回中,秦始皇二十七年巡陇西北地至鸡头山,西过回中。东汉画像石,陕西米脂1981年发现的墓室竖柱有西王母、东王公及玉兔羽人。山东嘉祥武梁祠石像西王母两肩有翼,身边羽人围绕,又有玉兔,可证《楚辞·远游》“从羽人于丹丘兮,留不死之旧乡”之说。西王母所在地即是不死的旧乡。我在1977年曾写过一篇《不死(amçta)观念与齐学》(《梵学集》),只引证吠陀梵语,举出《梨俱吠陀》第十、129.2《创造之歌》,以 mçtyum 与 a-mçtam 即死与不死相对而言。而未能追溯到波斯文献,现在再加以补充。

二

古波斯建国,在碑铭上每每提到 Saka 族,即所谓塞种。在大流士一世的 Suša 铭文, E 第 24、25 行, 和大流士一世的 Naqš-i-Rostam 铭文 A 第 25、26 行都记着二种 Saka 族,列于 Hidus(印度)之后。

一是 Saka hauma-vargā

一是 Saka tigraxaudā

另一是 Saka paradraiga(指海边塞种)

在薛西斯(Xerxes)一世的碑铭 h 第 26、27 行,亦把 hauma Saka 与 tigraxaudā Saka 分而为二,列于印度 Dahā 族之后。

Tigraxaudā 是一种戴尖帽的习俗,尽人皆知,至于 hauma - vargā 是指什么呢?塞种史家,在译述上列碑铭,只译作“崇拜 hauma 的 Saka 族”,没有加以说明。

我们如果细心读 R. G. Kant 的《古波斯文文法》原书,在字汇 (Lexicon)

1 《文物》2002 年第 1 期刚公布的四川三台郪江崖墓有石刻的蟾蜍座,背托棺底,说明蟾蜍正是嫦娥的化身,可以长生不老,有起死回生的神力,可证张衡之说。

第 211 页 hauma - varga 条有如下的解说:

hauma - varga -, adj. “hauma - drinking” or “hauma - preparing”: E-lam. u-mu-mar-qa Akk. ú-mu-ur-ga-, Gk. Auvpyiol. From hauma-, Av. haoma-, Skt. sòma-name of a plant, also a drink prepared from the juice of its crushed stems, to root Av. hau-, Skt. su- “press”, + varga-, of unknown connections.

便可以明白波斯《火教经》的 haoma 既是梵文《吠陀》的 Soma。从字根来讲, Av. 的 hau-, 梵文作 su-, 是榨(汁)(press)的意思。因为 Soma 是从植物榨出的汁, 饮之令人精神旺盛, 是一种兴奋剂, 可以长生不死。在波斯的世界里, haoma 的神圣地位比印度的 Soma 来得更高。就是至圣查拉图斯特拉(Zarathuštra)之所创造的 haoma, 又称为 Hom。《火教经》的赞颂说 Hom 在世界创造过程之中, 是由教主查拉图斯特拉缔造的, 又是月桂树(Laurel) Gōkarn 的象征符号, 因为他能显示新生的不死力量(Immortalile)。²

《火教经》中致日神 Mithra(蜜多)的颂赞有时提到 haomayōgava, 即是 haoma-milk, 文法上用不同的格, 语尾略有变化, 亦即是 Soma。又屡次言及我们要崇拜那仁慈行善的 Aməša Spentas, 有时称 hapta (seven) Aməša Spentas, 可译为七圣。Aməša = Aməta, 义即不死, 亦指不朽, Spenta 谓有分量的人物, 后来演变为官名的萨宝(Spāta)。³

梵文的 Soma 有时亦写作 Sauma(即是 saem→Saeaem), 由 \o 变 \au。印度 Soma 的神力, 由 eagle(鹰)把 Soma 送给最上神 Indra。在《梨俱吠陀》之中, 几乎接近 120 颂来赞美 Soma 神, Soma 又名曰 indu, 意思是 the bright drop(灿烂的点滴), 汉译亦称为甘露。在 Avesta 经中, haoma 有许多地方简直是代表月亮。印度吠陀吸收波斯《火教经》的 Hom 和 haoma, 演变为 Soma, 代表一股不死的神力。Soma 是液体乳汁型之物, 汉语所谓“一滴如甘露”。

2 关于波斯时代 haoma 的功能和宗教上的地位, 及其与吠陀的关系, 请参看 M. Molé 的《古代伊兰的祭祀、神话及宇宙论》(集美博物馆丛刊)。通过索引 Hom 一条, 便可检得极多的材料。

3 参看 Ilya Gershevitch, *The Avestan Hymn to Mithra*, 第 163 - 165 页的注释。

Hauma 既象征月亮,是从月亮取来具有不死神力的甘露。故此,我说所谓不死药,应该就是代表 amṛta 的 hauma 或 Soma。

Saka 既有一支称为饮不死汁的 Saka, 在波斯大流士的时代 (521 - 486 B. C.), 相当于《通鉴》开始编年的周威烈王之前一百年左右光景。这时候的塞种人应尚居住于印度地区。但塞种人分明曾入居中国西北,《水经·河水注》:“河水又西迳罽宾国北,月氏之破,西君大夏,塞王南君罽宾,治循鲜城。”此说钞自《汉书·西域传》,“循鲜”应据《御览》引作“修鲜”。罽宾在今阿富汗喀布尔,河水安得西迳之?《西域传》谓匈奴破大月氏,大月氏西君大夏,而塞王南君罽宾,塞种分散,往往为数国。自疏勒(今喀什)以西北,休循、捐毒之属皆故塞种也。又《乌孙国传》云“本塞地也。乌孙民有塞种、大月氏种”。乌孙故地在敦煌以西,天山以东,伊吾附近。乌孙既本为塞地,则塞种人足迹自可及于西北,正是西王母的地区,故有 amṛta(不死)兼与奔月神话的产生,岂当日入居此地的塞种人即波斯所称的 hauma Saka? 西南夷有另一称为“附塞夷”者,是否即附属于塞种的夷人?《后汉书·西南夷传》哀牢夷王于光武建武二十三年,南下击附塞夷鹿茆,鹿茆人弱,为水所溺。附塞夷与其分散为数国的塞种有无关系?不可得知,全无资料,可以不论。至乌孙的塞地,与从希腊人手中夺取的 Bactria 的 Asii 等四族的情况应为今日的什么地方,因资料不足,而 Bactria 在古波斯文称 Baxtri, Akk. 作 ba-ah-tar, Av. baxδā 与 Tochari,无从对音,其地自属今阿富汗,不欲详论。

三

1978 年,我发表《穆护歌考》,指出吐鲁番所出《金光明经》题记的庚午岁是公元 430 年,文中的胡天即指袄神,又引《晋书·载记》慕容廆曾祖名莫护跋,可能出自波斯。这些说法已经逐渐为学人所证实,荣新江在他的近著《中古中国与外来文明》屡有引述,所论只限于粟特的材料。其实穆护跋的名称应追溯到《火教经》和《梨俱吠陀》时代。从《火教经》可知 moyu 来源的长远。

傅斯年在其《夷夏东西说》曾举慕容廆以大棘城为颛项之墟，作为东夷历史的佐证，不知慕容氏源出自东胡，其曾祖名莫护跋，即《火教经》习见 *magavan* 的音译。古波斯文后置语惯用 *-van*，如有名之 *aša-van*, *artà-van* 诸例。*aša* 即梵文之 *ṛta*, 表示正义，与 *druga* 之为邪恶相反。*Artà* 表示战斗，波斯王者每以此为称号。由莫护跋一名令人推想慕容氏祖先必是波斯语系人种。近年中外讨论昭武九姓之安姓，甚为热烈，大都引证唐代碑志以论其先世有攀附汉族之嫌。其实，更前之史料如陶宏景《真诰》之《稽神枢》已明言颛项父居于弱水。改《帝系》之若水为弱水，以配合外来安息之安氏。可知此说不自唐始。慕容氏地区正为唐代营州，故慕容廆及其家族可视为晋代之营州杂胡。我故谓此项应再推前不限于粟特史料，当可有更多的收获。

所谓祆教僧侣 (*magas*) 一向被认为是 *Zoroaste* 之弟子。在 *Avesta* 即称为 *moγu*、*magu*。神职主祭祀及赞唱解说 *gāthā* (圣诗)，亦得称为 *magavan* (详上举 *Mol* 书第 70 页)。印度《梨俱吠陀》中称为 *magha* 及 *maghavan*，如，*RV. 1. 11. 3* : *Pārvir indrasya rātayo na ri dasyaūti ātayah/yadi vājasya gomatap stotṛbhyo māūhate magham* // 因陀罗所赠予，其恩惠不同于寻常之歌赞，而是一家畜组成之胜利品之馈赠。

《梨俱》中每言 *Soma* 促使大神因陀罗以 *magha* 给予人类 (参上引书第 158 页)，故 *magha* 亦与 *Soma* 有深切关系。

四

Saka 又称塞西亚 (*Scythian*)，原住黑海，种族不一，自归属波斯为二十三邦之列，与东方似多有往来。考古学上的证据最令人惊讶的无如齐景公墓，环绕着超过六百匹马的马阵排列齐整，其方式恰如高加索山的 *Kostroraskajia* 的墓葬。罗森以为齐制即仿自塞西亚的丧葬习俗。刘向《别录》称齐威王用兵，大放穰苴之法，穰苴为景公时大将，败燕晋之师。威王兵法，即取自穰苴兵法 (《史记·穰苴传》及《七国考订补》田齐兵制条)。岂穰苴时有塞种人参与军事行动。又临淄郎家庄春秋墓出土的角形水晶佩饰，也是模自塞西